

bulletin de
liaison et d'information
du shung-do-kwan budo
66, rue liotard, genève

aikido, iaido, jodo, judo,
karaté, kendo, kyudo,
yoseikan budo

shung-do-kwan



DÉCEMBRE 1986

N° 6 — Parait 6 fois l'an

Haefliger

CONFISERIE
PATISSERIE
TEA-ROOM



27, rue Lamartine
Téléphone 45 30 90

raymond grandvaux

constructions
métalliques
serrurerie
service
de
clés



29 bis,
rue de Lausanne
1201 Genève

Tél. 31 09 45

numelec

CASE POSTALE 114
1211 GENEVE 25

UBS GENEVE
CCP N° 12-3528

4, AV. DUMAS/1206 GENEVE/TEL (022) 47 8102/TX: 45-222.66

Vos camarades d'entraînement
François WAHL et Jean-Denis SCHEIBENSTOCK
sont à votre disposition
pour tous conseils et fournitures dans les domaines :

- électronique
- ordinateurs
- appareils de détection et radioprotection
- appareillage médical et scientifique

Salon Grand-Pré

Jean-Jacques & Anne Duvigneau-Ansermet

27, rue du Grand-Pré
1202 Genève
Tél. 34 67 34



Ouvert du mardi au
vendredi de 8 h. 30 à 19 h. 00
samedi de 8 h. 00 à 17 h. 00

Coiffure
Visagisme
Massage
Esthétique



D'UNE ANNÉE A L'AUTRE

Il me semble que hier encore j'écrivais l'éditorial de notre journal de décembre 1985 et voici qu'à nouveau il m'est donné de faire le bilan sommaire de l'année écoulée.

C'est avec plaisir, car 1986 fut un bon cru pour notre Club et je le souhaite également pour chacun de vous.

Contrairement à 1985, aucune réforme n'a secoué l'une ou l'autre de nos sections et il semblerait qu'une plus grande harmonie se soit installée.

Financièrement, le SDK se porte bien, mais sans excès, et peut compter sur environ 550 membres actifs. La fin de l'année connaît d'ailleurs toujours une augmentation sensible des inscriptions, même si certaines sections devront à l'avenir se concentrer également sur le recrutement de nouveaux débutants, car la relève doit pouvoir être assurée.

Les membres présents lors de la soirée de Club du 7 novembre 1986, et ils étaient nombreux, ont eu l'occasion de passer un bon moment qui se renouvellera en 1987.

Le judo a brillé plus que jamais jusqu'ici puisque notre première équipe a terminé 4^{ème} des Championnats suisses de ligue nationale A. Si conquérir est difficile, se maintenir l'est encore plus; il va maintenant falloir s'accrocher et pourquoi pas gravir encore quelques marches?

L'année 1987 nous réserve beaucoup de travail mais également beaucoup de satisfactions, car elle sera jalonnée de manifestations marquant notre 40^{ème} anniversaire. Réservez d'ores et déjà votre soirée du 30 mai 1987 car un repas et un bal seront organisés au Palladium. Nous aurons besoin d'aide pour l'organisation de ces diverses manifestations et les personnes intéressées peuvent déjà s'annoncer au secrétariat.

Je saisis cette occasion pour vous annoncer qu'après trois ans de présidence je passerai le flambeau lors de la prochaine assemblée générale.

Ce n'est certes pas sans un certain regret, mais comme dans toute chose, le temps use le dynamisme, et des idées nouvelles doivent pouvoir s'exprimer.

Mon prochain et dernier éditorial sera donc consacré au bilan de ces trois dernières années.

D'ici là, avec le Comité et la Rédaction, je vous adresse tous mes meilleurs vœux pour cette nouvelle année 1987!!

→ CONVOCATION ←

assemblée générale 1987



et verre de l'amitié,

JEUDI 12 MARS 1987 A 20H00

Le Comité invite chaque membre à participer à l'assemblée générale de notre Club. Faut-il rappeler que c'est l'affaire de tous? (note de la réd.)

L'assemblée sera suivie d'une verrée offerte aux personnes présentes dès le début!

ORDRE DU JOUR:

1) Contrôle des présences – 2) Rapport du président – 3) Rapport du trésorier et des vérificateurs des comptes – 4) Rapport de la secrétaire – 5) Rapport des responsables de sections – 6) Décharge au comité sortant – 7) Election du nouveau comité – 8) Election des nouveaux vérificateurs des comptes – 9) Votation du budget proposé par l'ancien comité – 10) Propositions individuelles – 11) Divers

Nous vous rappelons que selon l'article 11 de nos statuts, les membres ayant 18 ans révolus avant l'assemblée générale disposent chacun d'une voix. En outre, le représentant légal des mineurs et interdits ne dispose que d'une seule voix pour les sociétaires qu'il représente.

Pour pouvoir être portées à l'ordre du jour, les propositions individuelles doivent être remises au comité jusqu'au 31 janvier 1987.

Les candidatures au nouveau comité peuvent être adressées au comité avant l'assemblée générale.

Les comptes 1986 pourront être consultés au secrétariat dès le 10 février 1987.

Le président



AMENDES: A LIRE!



En regardant leur voiture stationnée dans le parking de l'école Liotard, certains d'entre nous ont eu la surprise durant le mois de novembre dernier, de revenir brusquement de leurs rêves bucoliques lorsqu'ils ont pris connaissance du billet doux laissé sous l'essuie-glace par d'aimables représentants des autorités municipales.

Tout est bien qui finit bien puisque finalement les amendes en question ont toutes été annulées par la police municipale après intervention du Service des écoles.

Mais attention pour l'avenir! Les membres du Shung do kwan ne peuvent stationner leur véhicule dans ce parking que le soir à partir de 18h00, heure à partir de laquelle les contrôles ne sont plus effectués, les activités scolaires ayant pris fin.

Les professeurs devant être présents au club avant 18h00 sont priés de demander au secrétariat un macaron qui devra être placé de manière visible dans le véhicule, et qui leur permettra de stationner dans le parking de l'école.

Ces macarons ne seront bien entendu distribués qu'aux personnes justifiant d'un besoin et devront être conservés soigneusement.

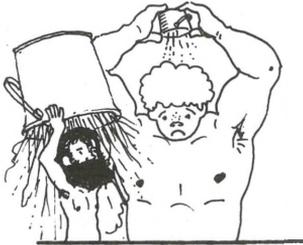
Les amendes qui pourraient être à l'avenir infligées à des personnes qui ne respecteraient pas les directives énoncées ci-dessus ne seraient alors plus susceptibles d'être rétractées.

Le Comité remercie donc chacun de s'y conformer.

Le président

Kangeiko 87

**26 au 31
janvier
de 6h à 7h !**



6h00 dans les douches



vers 7h 10 au bistro

Du lundi 26 au samedi 31 janvier:

6h00, dans les douches du SDK pour le sceau d'eau froide, puis en survêtement: footing, appuis faciaux, abdominaux, etc...tout cela au bon air frais de l'extérieur. A 6h30, retour au dojo où chacun s'entraîne dans sa discipline. A 7h00 fin des hostilités.

Kangeiko, kékcékça?

Comme le dit Paul, ça réveille l'esprit et le corps et donne une satisfaction pour toute la journée (cf: rubrique «Qui sont nos membres»). On peut dire encore que cela permet de dresser un bilan de sa condition physique et de sa détermination. Et comme un seul matin n'y suffit pas, cela se fait six jours de suite (les personnes qui ne peuvent pas être présentes chaque fois ne doivent pourtant pas hésiter à venir, ne serait-ce qu'un seul jour!)...

Cet entraînement (keiko) au froid (kan) est un excellent moyen pour secouer un peu nos tendances à la paresse et au confort moelleux qui sont particulièrement vives en hiver. Si cela contraste beaucoup avec l'idéal de vie douillette et facile prôné dans nos pays riches, ce n'est pas pour autant un exercice masochiste. Le vieux, le jeune, le costaud, le pas-costaud, chacun y participe comme il le peut et personne ne doit finir les exercices sous la tente à oxygène.

Le kangeiko a été introduit au SDK par maître Kondo et c'est maintenant une tradition que même les sections en «K» ne bouddent plus! En effet il a fallu un bon nombre d'années pour qu'on y voie des représentants de chacune des huit disciplines du club.

On espère donc que sera toujours le cas en 1987!

Ph.S



LE TRAITÉ DES CINQ ROUES MIYAMOTO MUSASHI

2^{ème} partie

Le samourai invaincu Miyamoto Musashi (1584-1645) expose sa Voie de la tactique, autrement dit: comment être invincible!!

Dans le présent numéro nous achevons l'aperçu des grandes lignes qui constituent le premier chapitre intitulé Terre. La prochaine fois nous en reprendrons plusieurs points intéressants à commenter, mais faisons place, tout de suite, au Traité des Cinq Roues (du moins à ses extraits).

Ecole des deux sabres (dénomination de notre école)

A propos des deux sabres, tous les samourais, qu'ils soient officiers ou soldats, portent à la ceinture deux sabres. Autrefois on les appelait «le grand sabre» et «le sabre». Aujourd'hui on les appelle «sabre» et «wakizashi» (en français: petit sabre, mais la traduction littérale est: porté sur le côté). Je n'ai pas besoin d'expliquer ici en détail que tous les samourais portent ces deux sortes de sabre. Dans notre pays les samourais ont coutume de les porter tous deux à la ceinture, en sachant ou non pourquoi. J'ai appelé mon école: école des deux sabres, justement dans le but de faire connaître l'avantage que présente le port de ces deux sabres.

D'un type différent des lances et hallebardes, par leur maniabilité en toutes circonstances les sabres peuvent être conservés à tout moment à portée de la main.

Dans notre école, dès l'entrée on exerce la Voie en ayant constamment les deux sabres en mains. C'est là la caractéristique de notre école. Lorsque nous rencontrons la mort en cours de combat il vaut mieux que ce soit en utilisant toutes les armes dont nous disposons. Il est contraire à notre principe de mourir avec une arme inutilisée à notre côté.

Mais lorsque nous avons quelque chose dans chaque main, il est difficile de les manœuvrer aisément ensemble sur la droite et sur la gauche. Le but de notre école consiste à manœuvrer d'une seule main le grand sabre.

Si cela est hors de question pour les lances, hallebardes et armes de grandes dimensions, par contre le sabre et le petit sabre sont maniés chacun d'une seule main. Il est difficile de manier un sabre à deux mains lorsque l'on se trouve à cheval. Cela est difficile lorsque l'on est en train de courir. Cela est difficile dans les marécages, rizières pleines de boue et sur un terrain caillouteux, sur un terrain en forte pente ou au milieu d'une mêlée. Si l'on a en main gauche un arc, une lance ou n'importe quelle autre arme on est alors contraint de manier le sabre d'une seule main. Or, tenir un sabre des deux mains n'est pas la vraie Voie. Si vous ne pouvez parvenir à pourfendre un adversaire d'une seule main, alors pourfendez-les des deux. Cela n'est pas une perte de temps. Il faut d'abord s'accoutumer à manipuler un sabre d'une seule main. Ainsi dans notre école on apprend à manier les sabres en ayant un dans chaque main.

Pour n'importe qui, prendre pour la première fois un sabre en main semble pesant et de maniement difficile. Toute chose abordée pour la première fois est difficile, par exemple tendre un arc, manier une hallebarde. Au fur et à mesure que l'on se familiarise avec une arme on la manie plus facilement. Par exemple dans le cas d'un arc, on peut alors le tendre fortement. Il en va de même pour un sabre, au fur et à mesure que l'on s'accoutume à le manier on acquiert de l'aisance dans son maniement à force d'habitude.

Un maniement rapide n'est pas l'essentiel de la Voie du sabre. Je traiterai de ce sujet dans le chapitre «Eau». Manier le grand sabre lorsque l'on dispose de beaucoup de place et le petit sabre dans

un endroit étroit : c'est là le premier point de la Voie du sabre.

Dans notre école il faut vaincre, que l'on ait une arme longue ou une arme courte. La longueur d'un sabre ne nous importe donc pas. Volonté de vaincre par n'importe quelle arme : c'est là la Voie de notre école.

Nous préférons utiliser deux sabres plutôt qu'un seul lorsqu'un homme seul se trouve face à plusieurs adversaires ou bien lorsque nous désirons capturer vivant un adversaire.

Je n'exposerai pas tout cela en détail maintenant. Il faut que les lecteurs connaissent à l'aide d'un cas dix mille exemples. Si l'on parvient à la Voie de la tactique, on ne manque pas de les connaître tous sans exception. Il faut bien avoir tout cela en tête.

(Note du traducteur : on raconte que Musashi enfant était allé s'amuser dans un sanctuaire shintôïque. Il vit un homme battre du tambour. Il fut frappé qu'un seul son sorte bien que l'homme battît avec deux baguettes. Il y vit un rapport avec le manie- ment des sabres, qui se fait également des deux mains.)

A propos du rythme de la tactique

En toute chose il y a le rythme. Dans le cas particulier du rythme de la tactique on peut l'atteindre sans s'exercer.

Si l'on regarde autour de soi, on constate que l'existence du rythme est claire dans la danse, la musique et les instruments de musique. Lorsque le rythme domine, l'exécution est bonne.

Dans le domaine des arts militaires, tels que tir à l'arc, tir au fusil, jusqu'à l'équitation, tout obéit au rythme et à la cadence. Dans tous les arts et techniques on ne peut aller contre le rythme.

Dans les affaires abstraites également, c'est le rythme qui domine. Prenons comme exemple la vie d'un samouraï. Elle peut se diviser en rythme des degrés de son ascension, rythme de sa situation décadente, rythme du moment où tout marche bien pour lui ou rythme du moment où tout est contrariant pour lui. Il en va de même pour celle d'un commerçant : rythme qui lui apporte la richesse ou bien rythme qui la lui fait perdre. Ainsi dans chaque domaine il y a des rythmes différents. Il faut savoir discerner le rythme ascensionnel et le rythme décadent en toutes choses. Réfléchissez-y bien.

Plusieurs sortes de rythmes se remarquent dans la tactique. Il faut tout d'abord connaître le rythme concordant, puis comprendre quel est le rythme discordant. Il faut savoir discerner le rythme qui sied bien, le rythme à saisir selon l'occasion et le rythme contrariant, tous les rythmes qu'ils soient larges ou étroits, lents ou rapides, sont caractéristiques de la tactique. Tout particulièrement, si l'on ne saisit pas le rythme contrariant, la tactique ne sera pas sur des bases solides.

Dans les combats de la tactique il faut connaître les rythmes de chaque adversaire et il faut se mettre

au rythme inattendu de l'ennemi. Alors on peut vaincre ses adversaires en se mettant sur un rythme «vide» en partant d'un rythme né de l'intelligence.

Dans ce livre, il est question principalement du rythme dans chaque chapitre. Il faut bien s'imprégner de ce que je vais écrire afin de bien se forger.

— Exercez-vous matin et soir dans la Voie de la tactique de notre école exposée plus haut. Ainsi vos idées deviendront plus larges d'elles-mêmes et ma tactique se répandra en tant que tactique adaptée à des masses d'individus et à un seul. Je m'exprime pour la première fois sur du papier et cela constituera cinq chapitres : Terre, Eau, Feu, Vent et Vide.

Ceux qui veulent connaître ma tactique doivent obéir aux principes (*règles*) suivants selon lesquels ils peuvent pratiquer la Voie :

- 1) Eviter toutes pensées perverses.
- 2) Se forger dans la Voie en pratiquant soi-même (et non par le jeu des idées).
- 3) Embrasser tous les arts (et non se borner à un seul).
- 4) Connaître la Voie de chaque métier (et non se borner à celui que l'on exerce soi-même).
- 5) Savoir distinguer les avantages et les inconvénients de chaque chose.
- 6) En toutes choses s'habituer au jugement intuitif.
- 7) Connaître d'instinct ce que l'on ne voit pas.
- 8) Prêter attention aux moindres détails.
- 9) Ne rien faire d'inutile.

Avoir bien en tête tous ces principes (*règles*) généraux et ainsi s'exercer dans la Voie de la tactique. Ce qui est important, c'est que dans cette Voie on ne peut devenir expert en la tactique sans avoir une vue directe et vaste. Si nous possédons bien cette tactique, même seuls face à 20 ou 30 adversaires, ceux-ci ne pourront venir à bout de nous. Il faut tout d'abord avoir toujours présente à l'esprit cette tactique et exercer franchement sans relâche. Alors nous vaincrons de nos propres mains et notre vue sera supérieure à celle des autres. Et si votre esprit s'habitue totalement à cette Voie, vous pourrez vaincre grâce à votre propre esprit. Si vous parvenez à ce point, comment pourriez-vous être battus ?

De même, dans le domaine de la tactique appliquée à des masses d'individus vous vaincrez afin de vous attacher les hommes bons, vous vaincrez afin d'utiliser de nombreux hommes, vous vaincrez afin que votre conduite demeure juste, vous vaincrez afin de gouverner le pays, vous vaincrez afin de nourrir le peuple et vous vaincrez afin de maintenir l'ordre dans le monde. Ainsi, dans tous les domaines vous connaîtrez le moyen de ne pas être battu par les autres. Et enfin vous vous aiderez vous-même et garderez votre honneur : c'est là la Voie de la tactique.

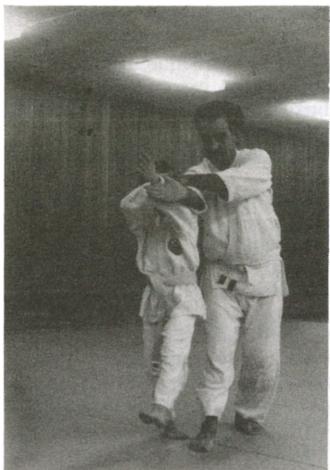
Le 12 mai de la seconde année de Shôho,
Shimmen Musashi,
à Monsieur Terao Magonojô.

(à suivre)

Stage interne d'automne des 18 et 19 octobre

Bonne participation à ce stage. Nous avons fait comme à l'accoutumée un travail progressif et avons passé deux heures avec les armes, pour les débutants c'était l'occasion de faire connaissance avec le Jo et le Ken.

Les jeunes de la section Aïkido enfants ont pu profiter de la dernière heure de cours du samedi. Il ont ainsi eu l'occasion de se rendre compte d'une autre dimension de l'Aïkido et ont pu pratiquer les mêmes techniques qu'ils font habituellement, mais cette fois avec des adultes. Cette expérience a été un succès pour tous, je la recommencerai à chaque fois qu'il sera possible. Les examens se sont déroulés avec un surprenant brio, encore félicitations à tous.



Nos vaillants enfants parmi les grands.



Ont passé le 6^{ème} Kyu: GOURDON Isabelle – PILLONEL Laurent – ZBINDEN Kuno

Ont passé le 5^{ème} Kyu: BLANC Gilbert – MOIOLI Stefano – ROSSIER Vilma

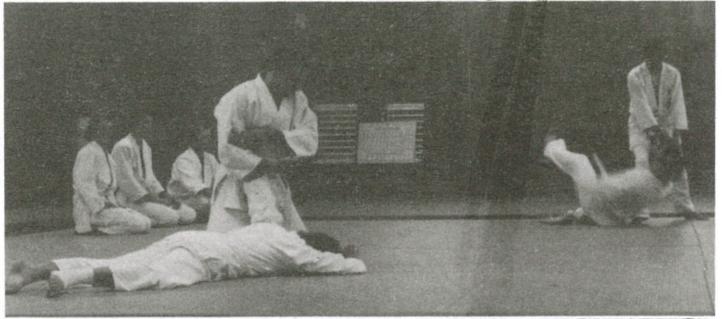
A passé le 4^{ème} Kyu: ZERLEDER Richard

Ont passé le 3^{ème} Kyu: MORISOD Georges – PERNET Evelyne

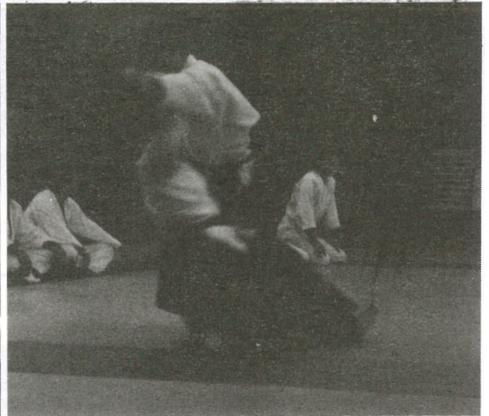
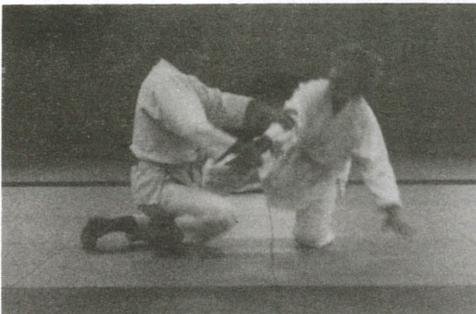
A passé le 2^{ème} Kyu: BEGERT Denise



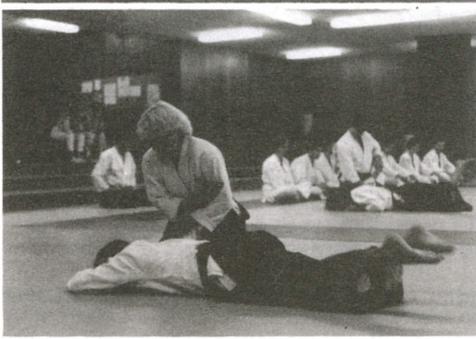
Richard et Gibus à l'œuvre



Ikkyo Omote
subit par Vilma



Georges, ça s'améliore!



Bravo Denise!

Les 15 et 16 octobre nous nous sommes déplacés à St-Etienne ou Me Endo, professeur au HOMBU-dojo à Tokyo, y donnait le dernier stage de sa tournée européenne. Nous avons pu faire un travail de recherche, Me Endo a démontré que la vitesse d'exécution n'était pas la panacée de l'efficacité, mais plutôt qu'un travail de sensations, de positions et de « timing » étaient nécessaires pour une meilleure harmonie entre l'attaque et la défense.

J'ai prévu pour l'année 1987 six stages de week-end au SDK.

Ce qui suit s'adresse particulièrement à mes élèves ayant quelques réticences à participer à des stages en dehors des cours réguliers: après un stage il ne peut pas y avoir aucun résultat. C'est le bon moyen de s'imprégner le corps et l'esprit. C'est également l'occasion de pratiquer avec un rythme, un effort et une concentration plus soutenus encore que lors des leçons. Ces stages nous font comprendre aussi que l'Aïkido est un investissement sérieux. Ils nous remettent à chaque fois en question; nous devons pratiquer l'Aïkido à chaque occasion et surtout avec les grands Maîtres japonais. Donc j'encourage les débutants ainsi que les avancés à venir nombreux chercher une progression qui sera bénéfique pour toute la section.

Notre section d'Aïkido est affiliée, sur le plan suisse, à l'Association Culturelle Suisse d'Aïkido (ACSA), qui a pour but de promouvoir l'Aïkido par différents moyens: rencontres, stages, invitations de Maîtres japonais, etc.

L'ACSA a également comme directeur technique Me Ikeda, 6^{ème} Dan, qui enseigne l'Aïkido à travers toute la Suisse et ceci à plein temps. Le SDK, pour sa part, reçoit Me Ikeda 10 fois par an).

Une licence vous est indispensable pour participer aux leçons de Me Ikeda, aux stages, rencontres ainsi que pour passer vos examens de Kyu et de Dan reconnus par le Hombu-Dojo (Japon).

Mlle Joëlle Monney se fera un plaisir de vous renseigner plus en détail en ce qui concerne la procédure d'inscription.

Gildo

IAIDO

居合道

Incursion en Suisse alémanique

Le 14 et 15 novembre, Michel Colliard, Corinne Colliard, Laurent Subilia, Chris Subilia et moi-même sommes allés outre-Sarine pour notre première prise de contact avec le nord du pays au plan de l'Iaido.

Comme leur école, ou plutôt les enseignements qu'ils avaient reçu provenaient d'une autre école, nous nous sommes cantonnés dans la pratique des éléments de base, avec à intervalles réguliers, une série de démonstrations pour présenter les différentes armes pratiquées au SDK: Jo, Tanjo, Jutte, Kusarigama, Ken, sans oublier une parfaite démonstration de coupe par Michel Coillard qui fait chaque fois preuve de progrès.

Le stage fut sans conteste un succès total. Plusieurs participants venait du sud de l'Allemagne et le contact est maintenant établi. cela aura pour conséquences quelques visites prochaines lors de nos futurs stages au SDK.

Nous avons été réinvités pour l'an prochain à la même époque. C'est un événement important pour notre section qui a eu une légère tendance, sur le plan suisse, et ceci depuis près de 10 ans, de travailler en solitaire. Il est cependant satisfaisant de savoir que notre travail sérieux a fini par attirer d'autres groupes sans que nous ayons fait quoique ce soit pour les faire venir.

Notre section d'Iai du SDK est maintenant dans son âge d'or. Le plancher est occupé à 100% toutes les leçons ou presque. Les débutants d'il y a 8 mois sont maintenant prêts de terminer la première série (Shoden), tandis que le groupe d'anciens, dont Evelyne, responsable de la section, est la doyenne, non en âge mais en années d'entraînement (bientôt 10 ans), ce groupe d'anciens, donc me soutient très efficacement dans la tâche complexe de l'enseignement de plusieurs niveaux.

Merci aux débutants pour accepter la discipline et le travail tel que je souhaite qu'il se fasse. Merci aux anciens de «crocher» et de m'assister. Une bonne et heureuse année à tous.



Participants au stage de Herisan (ST Gall). Un stage très bien organisé par Hans Chesini (deuxième depuis la droite, au premier rang)

JODO

杖道

Une année stable

1986 fut une année stable pour notre section. Nous avons le plaisir d'avoir eu 5 débutants sérieux plus quelques autres qui ne sont pas encore décidés. Le noyau des anciens tient bon. La section s'est enrichie de 3 Shodan et le stage du Brassus fut un succès. Cette stabilité est réconfortante mais, pour ne pas la laisser s'essouffler, il faudra, l'an prochain, du sang nouveau. Les débutants doivent à tout prix être entourés et inclus dans le noyau.

Stable également à l'extérieur

En dehors du SDK, les groupes divers qui travaillent avec nous continuent à se renforcer, Alain Robert, de Lyon, a une quinzaine de réguliers. Claude Sauvageot, de Paris, se maintient en nous rendant de fréquentes visites. Daniel Leclerc à Cannes s'entraîne sérieusement avec 5 ou 6 élèves. Pierre Dominique, à Nancy, suit le mouvement de plus en plus près avec 5 ou 6 élèves. Maria Widl, à Vienne, est en train de former un nouveau groupe. Fred Quant, à Amsterdam, maintient un groupe solide de 15 personnes. Plus près de nous, à Montreux, le groupe cher au SDK se maintient mais manque de sang neuf. Séverin Corpateaux, à Fribourg, forme des pratiquants avec un zèle rare. Un seul point négatif, le groupe de Luxembourg, qui a toujours eu des difficultés, semble s'être essoufflé et observe un silence complet depuis la fin mai.

Un jodoka scribouillard?

Eh oui, il fallait bien que ça arrive. Il y aura un livre sur le Jo. Rien de sérieux n'existe, ni en français ni en anglais. Je me suis attelé à cette tâche voici un an déjà. Les quelques 350 pages, 800 photos et 500 dessins, les traductions et la rédaction de tout ça me prendra encore 2 à 3 ans, mais le travail se poursuit avec régularité. Patience! Cette tâche me fut suggérée, en son temps, par M^e Shimizu et M^e Draeger.

Ce n'est pas que je me sente plus apte à la mener à bien aujourd'hui, mais la nécessité se fait sentir plus cruelement, ces deux Maîtres étant décédés.

Je ferai de mon mieux et je suis soutenu moralement (et par une préface de chacun) par M^e Kaminoda et M^e Kuroda, ainsi que par tous mes élèves.

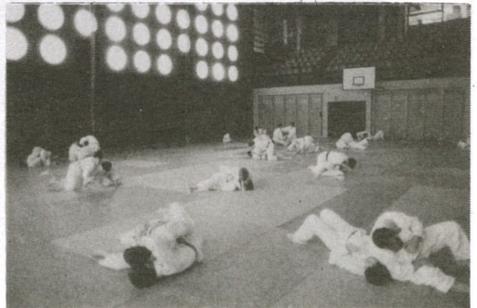
Voilà, il me reste plus qu'à vous souhaiter une nouvelle année pleine de bonheur et de succès.

Pascal



Extrait du livre « La voie du bâton » de Pascal Krieger. Ici, le Kihon Honte Uchi avec Alain Robert au Jo.

Stage de Fiesch 86



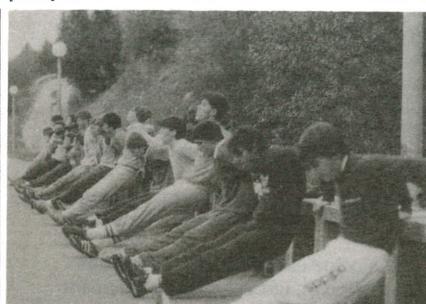
Travail des jambes



abdominaux



pompes



canards



FIESCH



1986!



sprints



et la ballade de Narayama,



avec Jean de Florette,



et un nouvel espoir de la chanson...

Plus d'une trentaine de judoka, dont six du Judo-Club de Versoix ont participé cette année au stage de judo de Fiesch, dans le Haut-Valais. Malgré le temps maussade qui ne nous a pratiquement pas lâchés, cette semaine fut une réussite pour la majorité d'entre nous, et par chance, nous n'eûmes ni malade ni blessé.

Un tel stage poursuit plusieurs buts dont l'entraînement de la volonté n'est pas le moindre. A quoi donc sert le muscle si la volonté de l'animer fait défaut? La force physique ne devrait pas être développée au détriment de la force morale, et c'est pourquoi dans un stage pareil, on apprend aussi à souffrir: se lever tôt le matin, courir dans le froid matinal et s'entraîner malgré ses courbatures et ses petites blessures diverses est plus difficile que se gaver de protéines.

Nous avons pu travailler certains mouvements difficiles qui sont rarement démontrés pendant les leçons habituelles (ura-nage et autres kata-guruma façon Jouvenat) comme nous avons également revu certaines techniques de compétition au sol.

Merci enfin à Bibi, Freddy Jouvenat et Daniel Pythoud de leur visite, aux Jumeaux Studer de leur générosité, bravo aux promus à la ceinture supérieure et aux plus jeunes, Loris et Cyril, qui ont remarquablement tenu le coup.

Rendez-vous l'an prochain.

CHAMPIONNATS SUISSES PAR ÉQUIPES: LE SDK 4ÈME DE LA LNA



Après avoir obtenu la première place de la Ligue Nationale B en 1985, notre équipe s'est classée 4^{ème} de la Ligue Nationale A lors des derniers championnats suisses par équipes qui se sont déroulés à Lugano samedi 15 novembre.

Après un agréable voyage, notre équipe a rencontré immédiatement l'équipe du Dynamis de Zürich, match qui devait être refait à la suite du protêt consécutif au forfait du 11 octobre (cf le dernier numéro de Contact), et nous avons perdu de justesse 8 à 6. Lausanne ayant déclaré forfait ce jour-là, nous avons encore dû rencontrer Schaffouse: 13 à 1 en notre faveur.

Lorsqu'on sait que notre équipe est formée en majorité de judoka de moins de 22 ans, on peut raisonnablement espérer que dans un proche avenir elle parviendra à ravir une des trois premières places, qui cette année sont allées au JC Morges (1^{er}), au WKJ Zürich (2^{ème}) et au Dynamis Zürich (3^{ème}). Néanmoins l'an prochain, Paul Orlik nous aura quitté et la tâche ne sera pas aisée pour Zuzu qui le remplacera en -86kg.

Rappelons que les autres équipes de Genève se sont classées respectivement 3^{ème} (JC Genève), 6^{ème} (Samourai de Bernex) et 8^{ème} (JC Carouge) de la Ligue Nationale B.

P.O.



Paul fait l'hélice

Les Championnats Genevois en images

Le podium des Open



Le podium des -71 kg, pourquoi Koji se bouche-t-il le nez? est-ce la raison de la victoire de Romy?





C.G. 1981: podium des -70 kg...



Idem en 86, podium des -86 kg: on reprend presque les mêmes et on les met dans un ordre différent... dommage pour François!

Résultats:

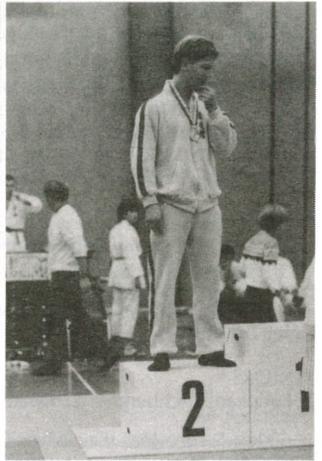
Médailles d'or: Paul ORLIK – Eric GARCIA – Christian CERVONI – Laurent BERTOSSA – Anne BRIOL – Kaliopi SALTAS

Médailles d'argent: Hamid ELOUARET – Mario CASTELLO – Marc ZUFFA – Caroline ZURCHER – Cédric SCHMIDT – Nicolas CALLEGO – Alex BJELIVUK

Médailles de bronze: Yanis MANTZOURANIS – Freddy JOUVENAT – François ESTEBAN – Stéphane FISCHER – François TOLGYESI – François WAHL – Eric GARCIA – Daniel PYTHOUD – Pierre-Yves JOTTI – Julien MEZZO – Boris COSIO – Grégoire HARMATI – Yvan DUCROT



Le coach en action



L'an prochain, peut-être la première marche?

KARATE

空手



Championnats Suisses 1985: Enfin les photos...

C'est avec un léger retard que nous pouvons vous présenter aujourd'hui les photos... pardon! Les TROIS photos de la coupe Suisse 1985. Pour ce qui est des résultats, vous voudrez bien vous reporter au numéro de CONTACT de l'époque,

Championnats Suisse Juniors et Dames 1986:

Le championnat Suisse s'est déroulé le 16 novembre 1986 à Windisch.

Le SDK (c'est nous) a été représenté à cette occasion par: SCALEA Alberto, NOTARI François, BOHNENBLUST Alain, SASSELLI Jean-Pierre, ZUFFA Nadia, et MATHIS Helena.

Vous trouverez à la suite les résultats de cette Coupe.

A noter la deuxième place de Birgit SCHLICKELMANN (Chidokai Secheron) dans la catégorie Junior +70.

DAMES

- 60 kg (12): 1. Zimmermann Corinne (Karatekai Zürich) - 2. Ariette Antonella (Neuchâtel Karate-Do) - 3. Engler Dominique (Shukokai Zürich) - 3. Herold Rita (Fudokan Bern)

- 60 kg (11): 1. Galilei Daniela (Shukokai Zürich) - 2. Schlickelman Birgit (Chidokai Genève) - 3. Simes Helena (Koblens) - 3. Buhofer Liliane (Karatekai Basel)

JUNIORS

1. Fudokan Kirchberg - 2. Karatekai Basel II - 3. Bushido Baden - 3. Karatekai Zürich

- 60 kg: 1. Luna José (Eaux-Vives Genève) - 2. Kalamasz Ferenc (Wado-ryu Bushido Baden) - 3. Pisino (Neuchâtel Karate-Do) - 3. Reichmuth Andy (Uri)

- 65 kg: 1. Sin Casim (Kiaido Langenthal) - 2. Gehrig Lucas (Kiaido Langenthal) - 3. De Simone Alberto (Karatekai Zürich) - 3. Talip Gunes (Fudokan Kirchberg)

- 70 kg: 1. Unsal Mehmet (Asia Sport Center Zürich) - 2. Mora Arthur (Lyss) - 3. Mosconi Sandro (Karatekai Basel) - 3. Imsand Manfred (Valais)

- 75 kg: 1. Doula Djim (KC Genève) - 2. Beariswil Thierry (Chidokai Genève) - 3. Müller Roger (Karatekai Basel) - 3. Marty Roger (Shotokan Zürich)

Médailles par section FSK

	or	argent	bronze
SK-UEK	7	6	7
SKR	1	1	7
SWKO	-	1	1

Médailles par club

	or	argent	bronze
1. Fudokan Kirchberg	2	-	1
2. Kiaido Langenthal	1	1	-
3. Karatekai Zürich	1	-	1
Shukokai Zürich	1	-	1
5. Eaux-Vives Genève	1	-	-
Asia Sport			
Center Zürich	1	-	-
KC Genève	1	-	-
8. Chidokai Genève	-	2	-
9. Karatekai Basel	-	1	3
10. Wado-Ryu			
Bushido Baden	-	1	1
Neuchâtel Karate-Do	-	1	1
12. Lyss*/ Nidau	-	1	-
14. Valais	-	-	1
15. Shotokan Zürich	-	-	1
SC Dürnten	-	-	1
Koblens	-	-	1
Fudokan Bern	-	-	1
Shukokai Uri	-	-	1

* = Fudokan Lyss

Médailles par style

	or	argent	bronze
Shotokan-EKU	3	4	3
Fudokan	2	2	2
Shotokan-JKA	1	1	7
Shorin-Ryu	1	-	-
Shukokai	1	-	3
Chidokai Genève	-	2	-

Revenons un peu en arrière dans le temps pour la Compétition de Kyu de Nyon. Alberto SCALEA, François NOTARI, Isabelle MORENO-BORONDO, Nadia ZUFFA, Marylise SIMONIN, Rémy VERDIA, Helene MATHIS et éventuellement quelques autres ont participé à cette compétition qui était la première du genre. En effet, c'est la première fois qu'une compétition s'organise au niveau régional. Cela dit, malgré le fait que l'on n'ait pas rapporté de médaille, l'ambiance était bonne malgré quelques petites déceptions.

Parlons maintenant de la coupe de Genève. Un nouveau règlement était à l'essai, à savoir une combinaison de Kata et de Kumite.

Le vainqueur du Kata partait avec un point (Junior, Minim et Cadets) ou deux (Senior) d'avance sur son adversaire dans les Kumite.

Ce nouveau règlement a très bien été accueilli par la plupart des Karatéka. Les membres suivants ont participé à la coupe de Genève: Alberto SCALEA, Nadia ZUFFA, Helene MATHIS, Marylise SIMONIN, Alain BOHNENBLUST, Rémy VERDIA, Isabelle MORENO-BORONDO et Jean-Marc PANNATIER.

A noter la troisième place pour Helene dans la catégorie Dame +60. Marylise, Alain et Jean-Marc ont été qualifiés pour les petites finales (troisième place) où ils n'ont malheureusement pas pu s'imposer.

A noter encore que la FSK (Fédération Suisse de Karaté) a été admise au sein de l'ASS (Association Suisse de Sport) le 15 novembre 1986, ce qui lui donnera la possibilité entre autre de participer au JO 1992 si tout va bien.

J-M Pannatier

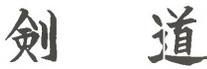
1a



Fédération Suisse de Karaté (FSK)
à été admise au sein de
l'Association Suisse du Sport (ASS)
1e
15 novembre 1986.



KENDO



Bien qu'écrivant fort peu, les kendoka ne sont pas tombés en léthargie cette année, bien au contraire! En fait, tout occupés à fourbir leurs shinai et à reprendre leur souffle entre deux cours, ou deux compétitions, nous n'avons guère eu le temps d'exhumer les machines à écrire des fonds d'armoire.

Voici malgré tout quelques nouvelles et impressions pour rassurer ceux qui craignaient que les kendoka ne s'endorment dans l'oubli.

L'année a été très fournie en stages, rencontres et compétitions diverses, voyez donc: En mars, camp de Macolin (1 semaine) 4 participants, épuisés à la fin de la semaine, mais contents. En avril, championnats d'Europe à Londres: 4 jours de ji-geiko, compétitions, démonstrations, et, comme toujours, un défi aux papilles gustatives les plus entraînées, incapables de deviner ce qu'on avait mis dans les assiettes, ni comment cela avait pu être préparé (et encore moins comment le cuisinier peut sortir sans quelques gardes du corps et la conscience tranquille après avoir présenté une pareille horreur). Bref, la routine, mais des résultats plus qu'honorable pour la Suisse, puisque H, Maierhofer, de Zurich, se classait 2^{ème} en individus...

En mai et juin, plusieurs tournois en Suisse et en Italie où notre jeune espoir Salvatore La Macchia se classa chaque fois bien

Pause en été, mais reprise des hostilités dès l'automne, avec des tournois dont le fameux City Link de Londres (voir les remarques ci-dessus), et les championnats Suisses à Zurich, les 6 et 7 décembre derniers.

Nous y partîmes 5 (sans soucis) mais par un prompt renfort, nous nous vîmes 2 en arrivant à bon port, accompagné par notre junior Yannis Jacquet, 12 ans qui devait disputer un tournoi national de jeunes de son âge. Le tournoi en question ayant été annulé faute de participants, Yannis accepta de participer aux championnats officiels par équipe. Il nous livre ses impressions:

Yannis, qu'as-tu le plus apprécié lors de ces championnats suisses?

L'ambiance sympa, pas stressée, et le fait qu'on nous ait prêté 2 gars de Bâle afin que nous puissions

présenter une équipe malgré notre petit nombre.

As-tu été content de participer à ces championnats, et qu'en as-tu retiré?

J'ai été en effet très content de pouvoir faire des combats dans des conditions réelles de compétitions. C'est un très bon moyen de voir quels sont ses défauts et les points techniques à améliorer. Par exemple, si j'avais «passé» après mes coups, j'aurais pu marquer au moins un point contre une Bâloise qui est quand même 2^{ème} Dan! Malgré tout, je suis assez fier que sur trois combats, je n'en ai perdu qu'un, et d'un seul point par dessus le marché.

Le fait de combattre avec des adultes dont certains se sont montrés assez brutaux, ne connaissant pas ton âge, ne t'a pas trop impressionné?

Oh non, pendant le combat on n'y pense pas, C'est après qu'on s'aperçoit qu'on a des bleus, C'est le métier qui rentre...

(précisons qu'à 12 ans, Yannis me mange la soupe sur la tête... la taille de ses adversaires n'est que rarement capable de l'impressionner.)

Tu n'as pas eu le trac avant les combats?

Non, j'ai pas eu le temps...

Es-tu pressé de recommencer?

Oh oui alors!

Bref, la relève est de qualité! Espérons que l'année prochaine les cousines se marieront un autre jour que celui des championnats, et que les microbes se baladeront ailleurs, afin que Yannis ne soit pas remplaçant à la sauvette mais membre à part entière d'une équipe complète.

Nounou Flo

Quelques informations:

Notre professeur et ami Hiroshi ISHIGURO a décidé de retourner définitivement au Japon au début 1987. Nous le regrettons d'ores et déjà et lui souhaitons le meilleur des retours chez lui, une fructueuse nouvelle carrière, de nombreux succès en Kendo et bien sur, de nombreuses occasions de revenir nous rendre visite à Genève!

Le camps d'entraînement annuel aura lieu dans la semaine du 16 au 21 février prochain à Macolin. Il est ouvert à tous les kendoka. Venez nombreux.

Les championnats d'Europe auront lieu du 23 au 26 avril 1987 à Malmö (Suède). Deux jours seront consacré à un séminaire et des examens de dan.

Enfin, la section de Kendo du SDK Genève organisera en avril (vraisemblablement le week-end du 11-12) un tournoi qui deviendra annuel. Toutes aides, idées etc. sont bienvenues...

Enfin, nous souhaitons à tous et à toutes une bonne et heureuse année 1987, pleine de bleus, de courbatures et de médailles!

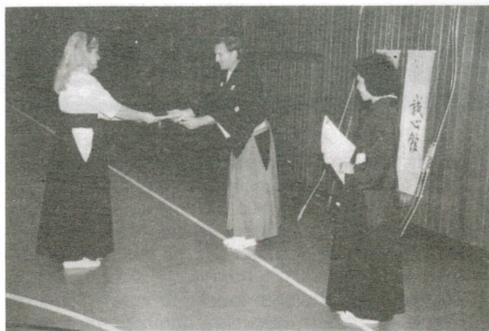
KY DO

弓道

Stage de novembre

Le 15 et 16 novembre nous avons eu notre dernier stage 86 dirigé par notre sensei Jacques Normand. Il était secondé par sa femme Shigeru, 4^{ème} dan depuis cet automne. Jacques qui a eu de gros problèmes de santé à son retour du Japon avait heureusement repris le dessus et c'est avec tout son punch que nous l'avons retrouvé.

Etant bien assisté par Shi-Shi pour les débutants, il a pu faire travailler les anciens plus en profondeur. Leur double présence a été d'autant plus précieuse que le nombre des participants à nos stages est à



Du Japon, notre professeur nous a ramené dans ses bagages les diplômes des examens réussis cet été à Genève. Olivia reçoit le diplôme pour son 1^{er} kyu.



Jacques Normand 6^{ème} dan, renshi et sa femme Shigeru 4^{ème} dan.

la hausse, 27 kyudo-sei étaient présents ce week-end. Quelques-uns toutefois n'ont pas pu faire les deux jours et c'est dommage puisque nous n'avons notre professeur que trois fois par an.

Outre les nombreux points que Jacques nous a fait approfondir ou découvrir (beaucoup de nouveautés, en effet), il a aussi fixé selon les différents niveaux, les priorités que José, Erick et moi, devons ces prochains mois faire suivre au groupe (et à nous-même!). Ce week-end nous laisse particulièrement beaucoup de choses à faire fructifier. Il est également l'occasion d'espérer que nous pourrions à chaque stage de Jacques désormais, bénéficier aussi de la présence souriante et efficace de Shi-Shi!
 Merci infiniment à l'un et à l'autre.

86, une super-année

En résumé:

—3 stages sous la direction de Jacques, avec également lors du premier stage, la cérémonie du thé par maître Kano, le second nous réserva la visite surprise de maître Tanabe de passage en Europe, quant au troisième vous savez déjà tout.

—Le méga-stage européen du mois d'août à l'ancien palais des expositions.

Pour les anciens: — des entraînements chez Jacques à Paris, — la direction d'un stage à Moutier pour nos amis jurassiens, — une visite au dojo de Milan à l'occasion du Tai-kaï de la fédé italienne, — deux démonstrations à Bâle.

Tout près de nous: — la naissance de l'Association Rhônealpes Kyudo, accoucheur: Erick.

Et encore: une bonne équipe de débutants qui bossent bien, ça fait plaisir!

Tous mes vœux pour 87!

Philippe

Nous abordons la 4^e série de Hiragana avec les sons TA, CHI (TCHII), TSU (TSOU), TE, TO. Comme nous l'avions déjà vu lors de notre étude du katakana, les sons TI et TU n'existe pas dans la langue japonaise. Ils sont remplacés par TCHI et TSOU.

Je profite du peu d'explications requises par cette série pour informer tous ceux qui s'intéressent de près ou de loin à la calligraphie japonaise que je donne un cours mensuel dans une classe de l'Ecole Liotard, au-dessus du dojo. Ce cours a lieu le mardi de septembre à juin (10 fois) de 8 h 45 à 10 h 45. Les dates de ces mardis sont décidées à chaque leçon. Ceux qui seraient intéressés sont priés de s'adresser à Georges Kraus, 2 rue des Bugnons, 1217 Meyrin, tél.: 82 58 06.

Le matériel nécessaire pour pratiquer le Shodo

est disponible à Genève même. Georges vous donnera tous les renseignements à ce sujet.

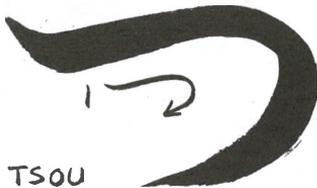
La classe se compose d'éléments variés, Quelques pratiquants viennent pour la beauté du coup de pinceau, d'autres parce qu'ils étudient le japonais ou le chinois, d'autres encore parce qu'ils s'intéressent à tout ce qui touche le Budo. A chaque leçon, les travaux exécutés à domicile me sont remis. Je les corrige durant la période qui sépare la leçon de la prochaine et les rends durant la leçon. Pendant cette dernière, tout le monde travaille et je passe derrière chacun pour un conseil ou une correction.

Ce sera tout pour cette fois. A bientôt et, surtout, bonne et heureuse année.

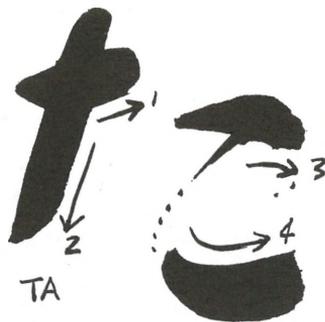
Pascal



TO



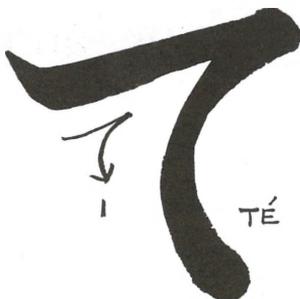
TSOU



TA



...TCHOUM!



TÉ



TCHI

Qui est membre du SDK?



**Paul ORLIK, 23 ans,
shodan de judo, facteur**
(eh oui, celui qui porte les factures dans vos boîtes à lettres...)

Cher Paul, les lecteurs de Contact sont curieux d'en savoir davantage sur l'entraîneur du mercredi. Tu vas donc nous faire connaître les différentes étapes de ton parcours.

Depuis quand pratiques-tu le judo et comment en es-tu arrivé à choisir cette voie alors que dans ton beau canton des Grisons ce sont les sports de neige et de glace qui ont la cote?

Je fais du judo depuis l'âge de 12 ans. Avant j'avais essayé le ski de fond mais j'ai vite perdu courage parce que j'étais toujours un des derniers à l'arrivée. Je commençai donc le judo, croyant faire du karate, comme mon frère aîné. J'ai continué jusqu'à aujourd'hui, parce que j'aime le contact, la compétition et aussi c'est un sport qu'on peut pratiquer toute l'année contrairement aux sports de neige.

Qu'est-ce qui t'a amené à Genève?

Une volonté de changer mes habitudes, une envie de voir une autre ville, d'apprendre une nouvelle langue, de connaître une autre mentalité.

Y a-t-il un secret pour expliquer les victoires que tu emportes régulièrement par de si beaux ippons?

Il n'y a pas de secret pour marquer un ippon; mais avec un entraînement sérieux et un peu de chance, tout est possible. Et puis de savoir qu'on est une équipe de 20-50 judokas sur les tatamis, ça motive.

L'hiver approche et le temps si délicieux du kangeiko aussi. Donne tes impressions, souvenirs, du dernier en date, ceci pour encourager chacun de nous à affronter l'édition 87.

Kangeiko? kékcèkça? j'en ai vaguement entendu parler mais n'ai jamais eu la possibilité d'y participer. (Quel scandale) Mais j'encourage chacun à y aller (facile) parce que je sais que ça réveille l'esprit (et le corps donc...) et donne une satisfaction pour toute la journée (pas de courbatures?). Moi-même je ne le ferai jamais (heureux Paul). Il me suffit de rouler un quart d'heure à vélomoteur à 6h. du matin chaque jour pour me rendre au travail...

(Contact qui cherchait des encouragements s'est donc planté le stylo dans l'œil en interrogeant cet adepte du vélomoteur)

As-tu des projets en ce qui concerne le judo, ton avenir; voyage, stage ou autre?

Mon but quant au judo est de pouvoir continuer à le pratiquer sans blessure ou accident grave. Quand je suis arrivé au SDK j'ai vraiment apprécié les bons profs comme Pascal, Pierre et Christian, qui m'ont montré des techniques que je veux encore perfectionner. J'aimerais aussi pouvoir participer à quelques tournois.

Des projets? Eh oui, je quitte bientôt Genève pour me rendre au Vatican pour deux ans. Arrivederci... à Rome.

Pas tout de suite, cher Paul, et nous espérons bien que, d'ici-là tu auras le temps de marquer de beaux ippons aux nombreux tournois que tu souhaites.

Propos recueillis par J. Rucella



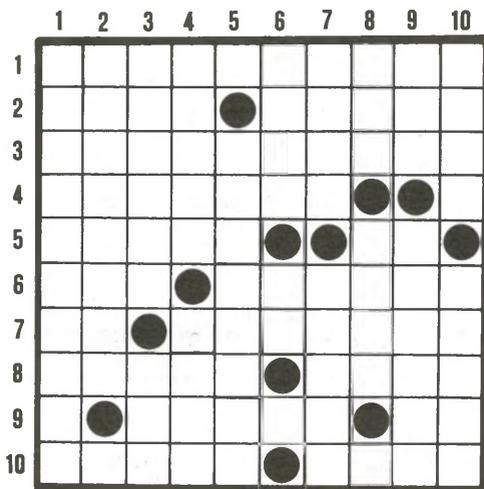
Mots croisés: Serge Dieci

Puisque nous arrivons au Nouvel An, je présente la citation qui suit (d'auteur inconnu) en guise de Meilleurs Voeux. A tous les membres du SDK et plus particulièrement à ceux qui, je l'espère, prennent plaisir à «noircir la grille».

«Il y avait un imbécile qui ne savait pas que c'était impossible, alors il l'a fait»

Horizontalement:

1. Proscription – 2. Limpide - fleur – 3. Avertissements – 4. Enduises – 5. Lorsque c'est sur toile, il



ne fait pas bon s'y frotter - préposition – 6. Possessif - lorsque les Incas y faisaient des noeuds ce n'était pas par maladresse – 7. Société nationale - traite – 8. Sans dieu - île indonésienne – 9. Préfixe signifiant «à l'intérieur de» - sur les plaques genevoises – 10. Donc précédemment en désordre - impératif d'existence.

Verticalement:

1. Etouffant – 2. Certitude adverbiale – 3. Répits - onomatopée stridente – 4. Divaguer - conduit – 5. Catalogue – 6. Dans une basse-cour - coeur de mule – 7. Déesse - petites maisons russes – 8. Demi stolon - guetta – 9. Le kiai du chef en kendo - maisons glacées et inversées – 10. Anneau en cor dage - assemblées.

Lors de la précédente grille, mon stylo a dû tomber en panne de définition arrivé au N° 2 du 4 horizontal... vous voudrez bien l'en excuser. Ceci expliquant peut-être cela, on ne peut pas dire que les réponses furent légions. La disparition de l'espèce des «rendeurs de copies» menaçant cette rubrique, je préserverai donc les derniers spécimens en les personnes de Jacques Dufey et de Philippe Solms (qui n'a pas triché... mais non!) en leur octroyant frs 50.- sur tout achat fait au SDK.

Résultats de la grille précédente, horizontalement seulement:

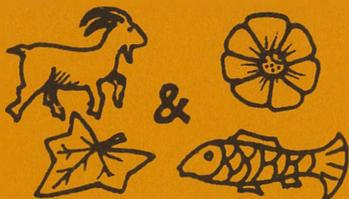
1. Accastillé – 2. Ruade - ion – 3. Miraculé - t – 4. Avoir - orée – 5. Grugeaient – 6. Nabots - nie – 7. A - i - écotés – 8. Crêtées - m – 9. Are - semés – 10. Misère - usé.

GARAGE CALLEA

Electricité et mécanique toutes marques

10, rue du Contrat-Social — 1203 Genève - Saint-Jean — Tél. 022/44 13 41

FAUNE

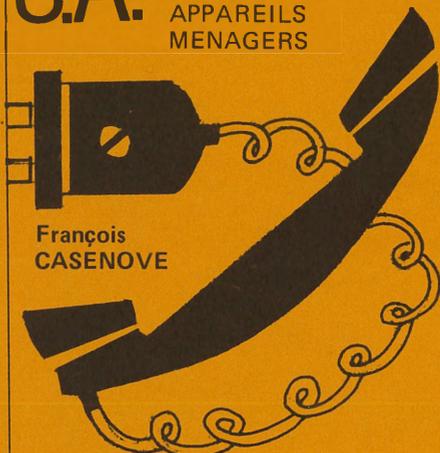


FLORE

Boutique-Galerie
2, Colombière
CH-1260 Nyon
Tél. (022) 62 12 72
C. Perrin — P.A. Pittet

ALECTRICA S.A.

ELECTRICITE
TELEPHONE
APPAREILS
MENAGERS



François
CASENOVE

30, rue Malatrex
1201 GENEVE

TEL. 45 70 43

ELECTRONIC SYSTEM

J.-L. PIERAGGI



*Informatique
Transmissions radio
Appareillages navigations
Equipements spéciaux*

59, rue de Lyon
1203 Genève
Tél. 022/45 40 15

**DORURE ENCADREMENTS
RESTAURATION DE TABLEAUX
ET MEUBLES LAQUÉS**

M. CASTELLO
Rue Caroline 29

Tél. 43 19 51
1227 Genève



J.A. 1211 Genève 13

Retour : Shung-do-kwan
rue Liotard 66
1203 Genève

sport~studio 061/23 05 27



Le premier centre d'achat et de fournitures
pour les ARTS MARTIAUX en Suisse.

Judo, karaté, kung-fu, aikido, jiu-jitsu,
kendo, nunchaku, etc.

Demandez un catalogue gratuit Case Postale 307,
4003 Bâle magasin de vente: Austrasse 107, Bâle

LEO GISIN de 09.00 à
22.00 heures

**La «Winterthur»
vous assure
et vous rassure**

winterthur
assurances

«Winterthur»
Société Suisse
d'Assurances

**Agence générale
Eaux-Vives**

**Jean-Pierre
Vuilleumier**

Rue du Jeu-de-l'Arc 15
1207 Genève
☎ 022 35 84 44



RICHARD + MARCEL MARTIN

succ. M. Martin

Tél 32 48 41

ferblanterie
installations sanitaires
concessionnaire
des services industriels
de Genève

12,
rue de Berne
Genève